

## Register över Språk i Norden 1990–1999

### A. Artiklar ordnade efter författare (eller efter titel om författare saknas)

- Aikilo, Samuli.* 1997. Samisk språkharmonisering – mer gemensam offentlighet, mindre byråkrati. 93
- Andersson, Erik.* 1996. Idealism och realism i finlandssvenskt litteraturspråk. 44
- Andersson, Erik och Mikael Reuter.* 1997. Finlandssvensk språkvård som minoritetsstrategi. 78
- Ari Páll Kristinsson.* 1992. Islandsk sprogrøgt over for en ny verden. 18
- 1997. Konservativt sprogværn i et samfund under store omvæltninger. 43
- Árnason, Kristján* se Kristján Árnason
- Battail, Jean-François.* 1992. Hur nordiskt är Norden? 5
- Bjerg, Anne Marie.* 1996. Norm og nyt – ny norm? Om almensprog og skønlitteratur. 18
- Bojsen, Else.* 1995. GISP! og GAB! i Norden. Om nogle rodord i tegneserier. 41
- 1995. Årets bog – Ulla Börestam Uhlmann: Skandinaver samtaler. Språklige og interaktionella strategier i samtal mellan danskar, norrmen och svenskar. 100
- Brix, Kirsten.* 1998. Moders mål och faders tale. 62
- Bunkus, Andreas.* 1997. Det skandinaviska argumentets roll i språknämndernas rådgivning. 98
- Børestam Uhlmann, Ulla.* 1991. Språkmöten och mötesspråk i Norden. 5
- Davidsen-Nielsen, Niels.* 1993. Årets bog – Lars S. Vikør: The Nordic Languages. 110
- Ehrnebo, Paula.* 1991. Sverigefinska språknämndens ordboksprojekt. 61
- 1997. Finska språkets ställning i Sverige. 67
- Eiríkur Rögnvaldsson.* 1998. Informationsteknologien og små sprogsamfund. 82

- Eldjárn, Þórarinn* se Þórarinn Eldjárn
- Foldvik, Arne Kjell.* 1999. Føresetnader for å ta vare på dei nordiske språka i språkteknologin. 5
- Förslag till handlingsprogram för att främja svenska språket. 1999. 78
- Grünbaum, Catharina.* 1998. Språkvård på en dagstidning. 43
- Gröndahl, Satu M.* 1996. Den finska litteraturen i Sverige – språkvård och status. 73
- Gundersen, Dag.* 1990. Betydningen av håndbøker i norsk bokmål. 25
- 1992. Norsk språk i de nærmeste tiårene – påvirkninger og utfordringer. 44
- 1994. Råd om svensk – ”årets bøker”. 136
- 1996. Om litteraturens bidrag til ordforrådet. 5
- 1998. Mediespråk. 5
- Hagemann, Henrik.* 1993. Et sprogpolitisk problem i internationaliseringens kølvand. 33
- 1994. Drop sproget, dyrk indeholdet. 109
- Hamburger, Arne.* 1996. Å på sin rette plads. 116
- Hansen, Erik.* 1992. Det danske sprogs fremtid. 84
- 1995. Genus i nye fremmedord. 24
- 1996. Junglepigens Margareta. Margareta Westman: Språkets lustgård och djungel. ”Årets bog”. 183
- Hansén, Sven-Erik.* 1994. Kan läroplanen beakta en minoritets speciella behov? 63
- Heimír Pálsson.* 1992. Homo loquens-homo laborans. 90
- 1994. Modersmålets ställning i den isländska skolan. 55
- Henriksen, Jeffrei.* 1998. Maður eller menniskja m.m. 69
- Hüdenmaa, Pirjo.* 1999. Informationsteknik och skrivande. 33
- Hoel, Jan.* 1995. Går det an å håndtere et flerspråklig regelverk? Erfaringer fra oversettelse av EØS-dokumenter. 63
- Hovdenak, Marit.* 1998. Likstilling i språket. 76
- Hultman, Tor G.* 1994. Vad kommer nya kursplaner i svenska att betyda? 22
- Huovinen-Nyberg, Liisa* se Koivusalo

Register 1990–1999

- Hägerfelth, Gun.* 1993. Internationalisering i den svenska gymnasieskolan: Bilingual education eller ämnesundervisning på främmande språk. 36
- Jacobsen, Henrik Galberg.* 1998. Ordne de forhold. Om retskrivningenloven og sprognævnsloven. 107
- Jarvad, Pia.* 1999. Årtusindparat? Nye ord i 1990'erne i dansk ? og norsk og svensk 51
- Jónas Kristjánsson.* 1996. Frihed for Tor? Skønlitteratur og sprogrøgt i Island. 98
- Jörgel-Löfström, Carin.* 1990. Nordspråk 1989. 122  
— 1992. Nordspråk 1991. 117
- Jørgensen, Charlotte.* 1998. Politisk debat i tv-demokratiet. 19
- Karker, Allan.* 1990. Sprogsynets forandring. 62  
— 1992. Under fremmed åg? Et dansk prælude til den europæiske koncert. 70  
— 1996. Om leksikografisk udbytte af skønlitteraturen. 27
- Karlgren, Jussi.* 1999. Informationsåtkomst på flera språk. 37
- Karlsson, Ola.* 1998. Säg e-post, inte e-mail eller mejl! Om Svenska datatermgruppens arbete. 99
- Kjær, Kristian.* 1994. Nabosprogsundervisningens metodik. 91
- Koivusalo, Esko och Liisa Huovinen-Nyberg.* 1990. Argumentation i handböckerna. 17
- Kristinsson, Ari Páll* se Ari Páll Kristinsson
- Kristján Árnason.* 1991. Sprogrøgtsaktionen ”Malrækt 1989” og islandsk sprogpolitik. 26
- Kristjánsson, Jónas* se Jónas Kristjánsson
- Kulbrandstad, Lars Anders.* 1994. Status for norskfaget – ”den viktigaste kulturoppgáva i landet vårt”. 5
- Laurén, Christer.* 1992. Alla nordbor minoriteter i Europa? 37
- Lehtinen, Marja.* 1999. CD-Perussanakirja som ett hjälpmedel i språkvården. 44
- Leira, Vigleik.* 1997. ”Nordens språk”. 115
- Lindgren, Birgitta.* 1991. Åttioalets ord i Norden. 93  
— 1995. Skandinavisk ordbok. 91  
— 1998. Språksamarbete i Norden 1997. 170  
— 1999. Språksamarbete i Norden 1998. 106

- Lund, Jørn.* 1990. Dansk og norsk. Et indlæg ved det dansk-norske seminar på Schæffergården i anledning af Eidsvollforfatningens 175-års jubilæum. 89
- 1991. Statsstyring, markedsmekanismer og brugsbehov. 69
- 1992. Drop it! 76
- 1994. Modersmålsundervisningens venner og fjender. 45
- Løland, Ståle.* 1990. Handlingsprogram for språklig samarbeid i Norden, Nordmål. 73
- 1990. Språksamarbeid i Norden 1989. 116
- 1991. Språksamarbeid i Norden 1990. 100
- 1992. Språksamarbeid i Norden 1991. 110
- 1993. Språksamarbeid i Norden 1992. 102
- 1994. Språksamarbeid i Norden 1993. 129
- 1995. Språksamarbeid i Norden 1994. 83
- 1996. Språksamarbeid i Norden 1995. 175
- 1997. Språksamarbeid i Norden 1996. 106
- Närhi, Eeva Maria.* 1993. Den officiella behandlingen av ortnamn i Finland. 88
- Næss, Atle.* 1994. Du ska ente skjøtte stegan. 76
- Olsen, Carl Christian.* 1998. Termer og normer – på vestgrønlandsk. 94
- Pálsson, Heimir* se Heimir Pálsson
- Piehl, Aino.* 1997. Språkspalten i Virittäjä: Språkvårdens historiska arkiv? 55
- Poulsen, Jóhan Hendrik W.* 1996. Personnavne i færøsk skønlitteratur. 90
- Pulkkinen, Paavo.* 1992. Finskans ställning i det integrerade Europa. 29
- 1995. Lexikografi och språkvård: från Lönnrot till Suomen kielen perussanakirja (Nufinsk basordbok). 32
- Pääkkönen, Irmeli.* 1993. Återinvandrade elevers problem i modersmålet. 69
- Reuter, Mikael.* 1990. Finlandssvensk språkhandbok 75 år efter Bergroth. 53
- 1998. Livet på två språk. Konflikter och kompromisser. 165

Register 1990–1999

- Reuter, Mikael* och *Eivor Sommardahl*. 1998. Erfarenheter av språkvård för massmedierna. 31
- Reuter, Mikael* se även *Andersson, Erik*
- Rintala, Päivi*. 1996. Författarna och språkvården – en finsk polemik. 106
- 1998. Tidningspressen och språkvården. 52
- Roksvold, Thore*. 1994. Pressespråk som utputt og innputt. 115
- Rosén, Victoria* se de *Smedt*
- Räikkälä, Anneli*. 1994. Grammatikens plats i finskundervisningen. 84
- Rögnvaldsson, Eiríkur* se *Eiríkur Rögnvaldsson*
- Sandøy, Helge*. 1997. Fornorsking og norvagisering. Norsk språkrøkt i 1996. 23
- Schack, Jørgen*. 1992. Årets bog – Den store Danske Udtaleordbog. 120
- 1993. Udenlandske stednavne i den sproglige rådgivning. 81
- Simonsen, Dag F.* 1992. Sámi giella – almmolas giella. En sammenlikning mellom lovregler for bruk av samisk i Norge, Sverige och Finland. 100
- 1993. Mellom markedets usynlige hånd og regjeringens synlige. Noe om minoritetsspråk i EF og Norden. 47
- 1996. Nordens språk i EU – hva nå? 126
- de *Smedt, Koenraad* och *Victoria Rosén*. 1999. Datamaskinell skrivestøtte. 20
- Sommardahl, Eivor* se *Reuter, Mikael*
- Stenbäck, Per*. 1993. De nordiska språkens ställning i det nya Europa. 5
- Svendsen, Torbjørn*. 1999. Taleteknologi. 9
- Tandefelt, Marika*. 1993. Tvåspråkighet på gott och på ont. 56
- Teleman, Ulf* och *Margareta Westman*. 1997. Behöver Sverige en nationell språkpolitik? 5
- Pórarinn Eldjárn*. 1995. Isländsk svenska och svensk isländska. 59
- Uhlířová, Ludmila*. 1999. "Språktjänst" är också en service för språkvetare. 67

- Vaagland, Per Ivar.* 1990. Nordisk lektorsamarbeid ved universitet i utlandet. 105
- von Vegesack, Thomas.* 1996. Litteraturen vore inte så skön utan förlagens redaktörer. 37
- Venås, Kjell.* 1990. Om handböcker i språkrett nynorsk. 34
- 1991. Aksjonen for språkleg miljøvern. 37
- 1992. Nynorsk mål i eit integrert Europa. 55
- 1993. Domenetap for norsk? 13
- 1995. Norsk språk før og etter 28. november 1994. 5
- 1996. Talemålet, litteraturen og norma i nynorsk. 59
- Westerberg, Kjell.* 1993. En samnordisk termbank – nu viktigare än någonsin. 95
- Westman, Margareta.* 1990. Synpunkter på Erik Wellanders ”Riktig svenska” – dess inverkan på språkbruk och attityder. 5
- 1995. Femtio år med Svenska språknämnden och sedan då? 77
- Westman, Margareta* se även Teleman, Ulf
- Wiggen, Geirr.* 1996. Majoritetsspråk og minoritetsspråk i et nordiskt perspektiv. 137
- 1998. Det nordiske språkfellesskapet: språksosiologiske vilkår og fremtidsutsiker. 120

## B. Artiklar ordnade efter ämne

- bilingual undervisning:* Hägerfelth 1993
- danska:* Bjerg 1996, Hageman 1993, Hamburger 1996, Hansen 1992, Hansen 1995, Jacobsen 1998, Jarvad 1999, Jørgensen 1998, Karker 1990, Karker 1992, Karker 1996, Lund 1991, Lund 1992, Lund 1994, Schack 1992
- danska och norska:* Lund 1990
- engelsk påverkan:* Hägerfelth 1993, Lund 1992, Pulkkinen 1992, Venås 1991
- EU och språket:* Simonsen 1993, Simonsen 1996, Stenbäck 1993, Hageman 1993, Karker 1992 Hoel 1995, Venås 1992, Venås 1995

*Register 1990–1999*

- finlandssvenska:* Andersson 1996, Andersson och Reuter 1997, Hansén 1994, Reuter 1990, Reuter 1998, Reuter och Sommardahl 1998, Tandefelt 1993
- finska:* Koivusalo och Huovinen-Nyberg 1990, Närhi 1993, Piehl 1997, Pulkkinen 1992, Pulkkinen 1995, Pääkkönen 1993, Rintala 1996, Rintala 1998, Räikkälä 1994
- färöiska:* Henriksen 1998, Poulsen 1996
- genus hos främmande ord:* Hansen 1995
- grannspråksundervisning:* Hagemann 1994, Jörgel-Löfström 1990, Jörgel-Löfström 1991, Kjær 1994
- grönländska:* Olsen 1998
- informationsteknologi:* Eiríkur 1998, Foldvik 1999, Hiidenmaa 1999, Karlgren 1999, de Smedt 1999, Svendsen 1999
- isländska:* Ari Páll 1992, Ari Páll 1997, Eiríkur 1998, Heimir 1992, Heimir 1994, Jónas 1996, Kristján 1991, Þórarinn 1995
- kön och språk:* Brix 1998, Henriksen 1998, Hovdenak 1998
- lektorssamarbete:* Vaagland 1990
- lexikografi och språkvård:* Pulkkinen 1995, Lehtinen 1999
- massmediespråk:* Jørgensen 1998, Reuter och Sommardahl 1998, Rintala 1998, Gundersen 1998, Roksvold 1994, Grünbaum 1998
- minoritetsspråk:* Andersson och Reuter 1997, Hansén 1994, Laurén 1992, Reuter 1998, Wiggen 1996
- modersmålsundervisning:* Lund 1994, Hansén 1994, Räikkälä 1994, Heimir 1994, Kulbrandstad 1994, Hultman 1994
- nordisk kultur:* Battail 1992
- nordisk språkförståelse:* Bojsen 1995, Børestam Uhlmann 1991, Lindgren 1995, Løland 1996, Løland 1997
- nordiskt språksamarbete:* Hagemann 1993, Lindgren 1998, Lindgren 1999, Løland 1990, Løland 1990, Løland 1991, Løland 1992, Løland 1993, Løland 1994, Løland 1995, Vaagland 1990
- Nordspråk:* Jörgel-Löfström 1990, Jörgel-Löfström 1992
- norska:* Gundersen 1990, Gundersen 1992, Gundersen 1996, Gundersen 1998, Hoel 1995, Hovdenak 1998, Kulbrandstad 1994, Næss 1994, Roksvold 1994, Sandøy 1997, Venås 1990,

- Venås 1991, Venås 1992, Venås 1993, Venås 1995, Venås 1996
- norvagisering*: Sandøy 1997
- nyord*: Lindgren 1991, Jarvad 1999
- ordbildning*: Bojsen 1995
- ortnamn*: Schack 1993, Närhi 1993
- samiska*: Aikilo 1997, Simonsen 1992
- skandinaviskt argument i språkrådgivning*: Bunkus 1997
- skrivhandböcker och språkhandböcker*: Gundersen 1990, Karker 1990, Koivusalo 1990, Reuter 1990, Venås 1990, Westman 1990
- skönlitteraturens språk*: Andersson 1996, Bjerg 1996, Gröndahl 1996, Gundersen 1996, Jónas 1996, Karker 1996, Poulsen 1996, Rintala 1996, von Vegesack 1996, Venås 1996
- språklagstiftning*: Jacobsen 1998, Simonsen 1992
- språkpolitik*: Förslag till ... 1999, Hagemann 1993, Hansen 1992, Heimir 1992, Kristján 1991, Lund 1991, Teleman och Westman 1997, Venås 1993, Wiggen 1998
- språkvårdshistorik*: Piehl 1997
- svenska*: Förslag till handlingsprogram 1999, Grünbaum 1998, Gundersen 1994, Hansén 1996, Hultman 1994, Hägerfelth 1993, Karlsson 1998, Teleman och Westman 1997, von Vegesack 1996, Westman 1990, Westman 1995
- Svenska språknämnden*: Westman 1995
- sverigefinska*: Ehrnebo 1991, Ehrnebo 1997, Gröndahl 1996
- terminologi*: Ehrnebo 1991, Karlsson 1998, Olsen 1998, Westerberg 1993
- tjeckisk språkvård*: Uhlí ová 1999
- tvåspråkighet*: Reuter 1998, Tandefelt 1993
- uttal*: Schack 1992
- å* (bokstaven): Hamburger 1996
- återinvandrares språkproblem*: Pääkkönen 1993

### C. Anmäld litteratur

Här upptas recensioner och längre presentationer. De årliga kortare anmälningarna av språklitteratur och ordböcker ingår däremot inte.



Register 1990–1999

- Beijar, Kristina et.al.: *Life in two languages – the Finnish experiment*. Schildts 1997. - Beijar, Kristina m.fl.: *Livet på två språk – den finländska modellen*. Schildts 1998. Reuter 1998
- Börestam Uhlmann, Ulla: *Skandinaver samtalar. Språkliga och interaktionella strategier i samtal mellan danskar, norrmän och svenskar*. Ak.avh. Uppsala universitet 1994. Bojsen 1995
- Den store Danske Udtaleordbog*. Munksgaard 1991. Schack 1992.
- McRae, Kenneth: *Conflict and Compromise in Multilingual Societies*. Wilfrid Laurier University Press 1997. Reuter 1998
- Molde, Bertil: *Svenska i dag*. Prisma 1992. Gundersen 1994
- Nordens språk*. Red. Allan Karker m.fl. Novus 1997. Leira. 1997
- Reuter, Mikael: *Reuters rutor*. Schildts 1992. Gundersen 1994
- Skandinavisk ordbok*. Norstedts, Gyldendal, Kunnskapsforlaget 1994. Lindgren 1995
- Suomen kielen perussanakirja (cd)*. Edita 1997. Lehtinen 1999
- Vikør, Lars S.: *The Nordic Languages*. Novus 1993. Davidsen-Nielsen 1993
- Westman, Margareta: *Språkets lustgård och djungel*. Norstedts 1994. Hansen 1996

## **Adresser till språknämnderna i Norden**

Dansk Sprognævn  
Njalsgade 80  
DK-2300 KØBENHAVN S

Forskningscentralen  
för de inhemska språken  
Sörnäs strandväg 25  
FIN-00500 HELSINGFORS

Føroyska málnevndin  
Málstovan  
V.U. Hammershaimbøgøta 16  
FO-100 TÓRSHAVN

Íslensk málstöð  
Neshaga 16  
IS-107 REYKJAVÍK

Norsk språkråd  
Postboks 8107 Dep  
N-0032 OSLO

Oqaasiliortut/Grønlands Sprognævn  
KIIP  
Postbox 1029  
DK-3900 NUUK

Samisk språknemnd  
Postboks 296  
N-9520 GUOVDAGEAIDNU

Svenska språknämnden  
Box 9215  
SE-102 73 STOCKHOLM

Sverigefinska språknämnden  
Box 9215  
SE-102 73 STOCKHOLM

## **E- och webbadresser till språknämnderna i Norden**

Dansk Sprognævn  
sproгнаevnet@dsn.dk  
www.dsn.dk

Forskningscentralen för de inhemska språken i Finland  
Aino.Piehl@domlang.fi  
Eivor.Sommardahl@domlang.fi (svenska avd.)  
www.domlang.fi

Føroyska málnevndin  
Jogvanl@fmd.fo

Íslensk málstöð  
kari@ismal.hi.is  
www.ismal.hi.is/

Norsk språkråd  
loland@sprakrad.no  
www.sprakrad.no

Oqaasiliortut/Grønlands Sprognævn  
nukl@kiip.centadm.gh.gl

Samisk språknemnd  
ADBM@samediggi.no

Svenska språknämnden  
info@spraknamnden.se  
www.spraknamnden.se

Sverigefinska språknämnden  
p.ehrnebo@kielilautakunta.se  
www.spraknamnden.se/rskl/Sverigefinska.html

## **Nordiska språkrådet**

Nordiska språkrådet är en samarbetsorganisation för språknämnderna eller motsvarande organisationer i Norden.

Nordiska språkrådets uppgift är att främja den nordiska språkförståelsen, som är grunden för allt nordiskt samarbete, genom att bl.a. arrangera konferenser, medverka till utgivning av internordiska ordböcker och andra skrifter i ämnet samt stödja och sätta igång forskningsprojekt inom sitt intresseområde.

Nordiska ministerrådet stöder Nordiska språkrådet genom ett årligt anslag.

Under perioden 1997–1999 är Nordiska språkrådet placerat hos Svenska språknämnden.

## **Språknämnderna i Norden**

Språknämnderna (eller motsvarande organisationer) i Norden har till uppgift att bedriva språkvård inom sitt språkområde och stå till allmän tjänst med språklig rådgivning. Språknämnderna i Norden samarbetar, främst genom Nordiska språkrådet, i gemensamma frågor, och de har också samarbete med andra språk- och terminologiorganisationer inom och utom det egna landet.

Språknämnderna drivs helt eller delvis med statligt stöd, men organisationen kan variera något och så t.ex. är inte alla statliga. Det praktiska arbetet utförs vid sekretariat, och de flesta språknämnder har inrättat gratis telefonrådgivning. En viktig uppgift är att ge ut rättskrivningslistor och skrivregelsamlingar. Dessutom har nästan alla språknämnderna en egen tidskrift.